

The revision is read in the following way:

- The upper square in each by-law titled "Current text" contains the text as it stands when the proposals for editing by the revision are made to the nation meeting.
- From the middle square titled "Changes" the changes made are read. The proposed changes are read such that underscored text is added, and ~~throughstruck~~ text is deleted.
- The lower square titled "New text" is the wording that is entered into the new by-laws if the changes in the "Changes"-square are adopted. If the by-law is deleted entirely, the text here is black.
- In the right-hand column the revision makes some comment about the contents or purpose of the proposed changes.

This english translation of the bylaws is not formally binding, but is intended to provide an accurate translation of the bylaws for english language members and the public.

Revision (english language version) of

By-laws of Smålands Nation at Lund

Adopted at nation meeting on 2 may 2016, with change adopted at nation meeting on 7 september 2020

Chapter 1

Current text: Kapitel 1. Nationens uppgift

Changes:

New text: Chapter 1. The task of the nation

Comment: translation only (t.o.)

By-law 1.1

Comments

Current text	Smålands Nation i Lund har till uppgift: - att tillvarata sina medlemmars intressen - att verka för mångsidig och nyskapande kultur, att främja medvetenhet och kritiskt tänkande och vara ett kritiskt forum för i förstahand utbildningsfrågor bland studenter i Lund - att verka i en socialistisk anda och främja medvetenhet och kritiskt tänkande	t.o.
Changes		
New text	The task of Smålands Nation is: - to safeguarding the interest of its members - to work for diverse and innovative culture, to promote awareness and critical thinking and to be a critical forum for primarily educational issues among students in Lund - to operate in a socialist spirit and promoting awareness and critical thinking.	

Chapter 2

Current text: Kapitel 2. Nationens medlemmar

Changes:

New text: Chapter 2. Nation membership

Comment: t.o.

By-law 2.1

Comments

Current text	Studerande medlem i Smålands Nation är den som till nationen betalt fastställd nationsavgift för innevarande termin och student vid Lunds Universitet	Translation and swedish changes
Changes	Studying member of Smålands Nation is they who have paid the nation fee as determined for the current term and <u>is</u> a student in Lund University.	"Is" was missing.
New text	Studying member of Smålands Nation is they who have paid the nation fee as determined for the current term and is a student in Lund University.	

By-law 2.2

Comments

Current text	Stödmedlem i Smålands Nation är den som till nationen betalt fastställd nationsavgift för innevarande termin.	With this wording, all studying members can be understood to technically also be supporting members.
Changes	Supporting member in Smålands Nation is they who have paid the nation fee as determined for the current term, <u>without being a student at Lund University.</u>	The revision suggests this alteration as clarification.
New text	Supporting member in Smålands Nation is they who have paid the nation fee as determined for the current term, without being a student at Lund University.	

By-law 2.3

Comments

Current text	Medlem som inte betalt fastställd nationsavgift anses ha utträtt ur nationen.	Translation and swedish changes
Changes		Only spelling correction in swedish version
New text	Member who have not paid the nation fee as determined are considered to have exited from the nation.	

By-law 2.4

		Comments
Current text	rätten att utesluta medlem som uppenbart motverkat nationens målsättning tillkommer nationsmötet med undantag för sexualiserat våld som tillkommer styrelsen.	Translation and swedish changes
Changes		Only capitalisation correction in swedish version
New text	The right to terminate the membership of a person who has worked obviously against the nations objective is the prerogative of the nation meeting with the exception of sexualized violence which is the prerogative of the board.	

Chapter 3

Current text: **Kapitel 3. Nationens organisation**

Changes:

New text: **Chapter 3. Nation organisation**

Comment: t.o.

By-law 3.1

		Comments
Current text	Nationens högsta beslutande organ är nationsmötet.	t.o.
Changes		
New text	The highest decision making body of the nation is the nation meeting.	

By-law 3.2

		Comments
Current text	Nationens verkställande organ är dess styrelse.	t.o.
Changes		
New text	The executive body of the nation is the board.	

By-law 3.3

		Comments
Current text	Styrelsen utgör seniorskollegium.	t.o.
Changes		
New text	The board constitutes the senior college	

By-law 3.4

		Comments
Current text	Styrelsen kollektivt utgör kurator.	t.o.
Changes		
New text	The board collectively constitutes the curator.	

By-law 3.5

		Comments
Current text	Det som i dessa stadgar benämns administration innefattar: - två nationsombud - en kassör	Translation and swedish changes
Changes	That which in these by-laws is defined as the administration include: - Two nation agents - One treasurer - <u>One vice treasurer</u>	Formal addition of the vice treasurer
New text	That which in these by-laws is defined as the administration include: - Two nation agents - One treasurer - One vice treasurer	

Chapter 4

Current text: **Kapitel 4. Nationsmötet**

Changes:

New text: **Chapter 4. Nation meeting**

Comment: t.o.

By-law 4.1

		Comments
Current text	Nationsmötet består av vid sammanträdet personligen närvarande nationsmedlemmar.	Translation and swedish changes
Changes	The nation meeting consists of those members of the nation who are personally in attendance when the meeting is in session. <u>At a nation meeting that is called as a digital meeting, those who participate in the video call are considered to be in personal attendance.</u> <u>At a nation meeting that is called as a physical meeting, only those nation members who are physically present to be considered as personally in attendance.</u>	Clarification that digital meetings are possible. Institution of physical presence required for full participation on physical meetings.
New text	The nation meeting consists of those members of the nation who are personally in attendance when the meeting is in session. At a nation meeting that is called as a digital meeting, those who participate in the video call are considered to be in personal attendance. At a nation meeting that is called as a physical meeting, only those nation members who are physically present to be considered as personally in attendance.	

By-law 4.2

Comments

Current text	På nationsmötet kan alla nationens angelägenheter tas upp till behandling.	
Changes		t.o.
New text	Any and all affairs concerning the nation may be heard at the nation meeting.	

By-law 4.3

Comments

Current text	Det åligger nationsmötet: - att förrätta val till styrelse samt övriga förtroendeposter - att fastställa nationens budget - att besluta om inskrivningsavgiftens storlek - att besluta om nationsavgiftens storlek - att besluta om ansvarsfrihet för styrelsen i samband med revisionsberättelse	Translation and swedish changes
Changes	It is incumbent upon the nation meeting: - to conduct elections to the board and any other elected positions - to determine the budget of the nation - to determine the sign up fee - to determine the nation fee - to decide wether to discharge the the board from liability for the previous fiscal year in connection with the auditors' report <u>- to determine the numbers and duties of elected posts</u>	Insertion of the contents of by-law 6.1 As the differentiation between the first and subsequent nation fees is no longer used, the revision proposes that the sign up fee is deleted from the by-laws.
New text	It is incumbent upon the nation meeting: - to conduct elections to the board and any other elected positions - to determine the budget of the nation - to determine the nation fee - to decide wether to discharge the the board from liability for the previous fiscal year in connection with the auditors' report - to determine the numbers and duties of elected posts	

By-law 4.4

Comments

Current text	Ordinarie nationsmöte hålls varje månad under tiden februari till och med maj, samt september till och med december.	t.o.
Changes		
New text	The ordinary nation meeting is held every month between February and May, and between September and December.	

By-law 4.5

		Comments
Current text	Extra nationsmöte hålls om styrelsen så beslutar eller om minst 25 nationsmedlemmar till styrelsen gör skriftlig anhållan och anger de ärende som skall behandlas.	Translation and swedish changes
Changes	An extraordinary nation meeting is held if the board so decides or if at least 25 18 members of the nation make a written petition to the board and specify those matters that will be discussed.	Lowered to 18 to harmonize with 4.15
New text	An extraordinary nation meeting is held if the board so decides or if at least 18 members of the nation make a written petition to the board and specify those matters that will be discussed.	

By-law 4.6

		Comments
Current text	Kallelse till nationsmöte utfärdas av styrelsen genom att anslås på nationens anslagstavlor och på nationens hemsida minst sex dagar i förväg.	Translation and swedish changes
Changes	The invitation <u>as well as preliminary agenda</u> to the nation meeting is issued by the board on the nation's bulletin boards, and on the nation's webpage and any other platform designated by the board or nation meeting at least six seven days in advance. <u>Defintive agenda is published on the third day before the meeting, in the same places as the invitation.</u>	Addition of provision for other platforms of announcements than the bulletin boards, distinction between preliminary and definitive agenda and time limits for definitive agenda. Harmonisation of time limits with candidate lists.
New text	The invitation as well as preliminary agenda to the nation meeting is issued by the board on the nation's bulletin boards, on the nation's webpage and any other platform designated by the board or nation meeting at least seven days in advance. Defintive agenda is published on the third day before the meeting, in the same places as the invitation.	

By-law 4.7

		Comments
Current text	Kallelse skall uppta de ärenden som nationsmötet skall behandla. Endast ärende som tagits upp i kallelsen får tas upp till avgörande beslut på nationsmötet.	Translation and swedish changes
Changes	The invitation as well as preliminary agenda specifies those affairs that the nation meeting will discuss. <u>Affairs may be added or removed in the definitive agenda.</u> Only affairs that are specified in the invitation-defintive agenda are allowed to be taken up to a conclusive decision at the nation meeting.	Differentiation of invitation and defintive agenda.
New text	The invitation as well as preliminary agenda specifies those affairs that the nation meeting will discuss. Affairs may be added or removed in the definitive agenda. Only affairs that are specified in the definitive agenda are allowed to be taken up to a conclusive decision at the nation meeting.	

By-law 4.8

		Comments
Current text	Nationsmötet utser mötesordförande som leder mötets överläggningar.	t.o.
Changes		
New text	The nation meeting appoints a meeting chairperson who leads the meeting's deliberations	

By-law 4.9

		Comments
Current text	Rösträtt vid nationsmöte har personligen närvarande medlemmar som betalt nationsavgift och som på mötet kan bevisa detta.	t.o.
Changes		
New text	Each personally attending member who who has paid the nation fee and can prove so at the meeting has the right to vote at the meeting.	

By-law 4.10

Comments

Current text	Nationsmötet har rätt att adjungera personer som önskar närvara. Adjungerad person har yttrande- och/eller förslagsrätt i de ärenden nationsmötet så beslutar.	t.o.
Changes		
New text	The nation meeting has the right to adjunct persons who wish to be present. Adjuncted persons have the right to speak and/or the right to make motions in such matters that the nation meeting decides.	The revision is of the opinion that digitally present persons may be given the right to speak or make motions under this by-law.

By-law 4.11

Comments

Current text	Vid personval där antalet kandidater är större än antalet poster, sker val genom sluten omröstning.	t.o.
Changes		
New text	At elections where the number of candidates exceeds the number of posts, the election is conducted through a closed vote.	

By-law 4.12

Comments

Current text	Beslut gäller enkel (absolut) majoritet i det fall ej annorlunda stadgas. Är rösterna lika fördelade avgör lotten.	Translation and swedish changes
Changes	A simple (absolute) majority is required for a decision in the case the by-laws do not specify otherwise <u>unless it is otherwise specified for the given case in the by-laws</u> . If the votes are distributed evenly, the motion is determined by lot <u>rejected</u> .	Instead of decision by lot, an equal distribution of votes should lead to the motion being rejected. The swedish wording was weird.
New text	A simple (absolute) majority is required for a decision unless it is otherwise specified for the given case in the by-laws. If the votes are distributed evenly, the motion is rejected.	

By-law 4.13

		Comments
Current text	Vid val gäller enkel (absolut) majoritet i de fall ej annorlunda stadgas. Om ingen kandidat vinner enkel (absolut) majoritet skall en andra omröstning ske, där antalet kandidater är dubbelt antalet poster. I den andra valomgången gäller enkel (relativ) majoritet. Är rösterna lika fördelade efter en andra omgång avgör lotten.	Translation and swedish changes
Changes	In the event of an election, a simple (absolute) majority is required for a decision in the case the by-laws do not specify otherwise. If no candidate wins a simple (absolute) majority, a second vote is conducted, where the number of candidates is double the number of posts. In the second vote, a simple (relative) majority applies. If the votes are distributed evenly after the second round of voting, <u>the vote is repeated once. If after the second vote is repeated the votes are distributed evenly,</u> the decision is determined by lot.	Before decision by lot, the second round should be repeated once.
New text	In elections, a simple (absolute) majority is required for a decision in the case the by-laws do not specify otherwise. If no candidate wins a simple (absolute) majority, a second vote is conducted, where the number of candidates is double the number of posts. In the second round of voting, a simple (relative) majority applies. If the votes are distributed evenly after the second round of voting, the second round is repeated once. If after the second round is repeated the votes are distributed evenly, the decision is determined by lot.	

By-law 4.14

		Comments
Current text	Vid beslut om bordläggning krävs en minoritet på en tredjedel av nationsmötet första gången bordläggningsyrkandet tas upp i en fråga. Föreslås bordläggning av en punkt fler gånger gäller enkel (absolut) majoritet.	Translation and swedish changes
Changes	To decide to postpone a decision, a minority of one-third of the nation meeting is required the first time the motion to postpone is made in any given matter unless the point has already been postponed from another nation meeting. If After the first decision to postponement of a point, if a motion to postpone is submitted when the point is heard again, is proposed more times a simple (absolute) majority- applies is required for the motion to postpone to be adopted.	Only when a motion to postpone decision in a matter has been adopted should the limit for adopting a motion to postpone be raised to absolute majority.
New text	To decide to postpone a decision, a minority of one-third of the nation meeting is required unless the point has already been postponed from another nation meeting. After the first decision to postpone a point, if a motion to postpone is submitted when the point is heard again, a simple (absolute) majority is required for the motion to postpone to be adopted.	

By-law 4.15

		Comments
Current text	Understiger antalet närvarande medlemmar 18 på nationsmötet, skall mötets ajourneras om röstberättigad medlem så begär. Tid för mötets återupptagande skall snarast anslås på nationens anslagstavlor och dess hemsida. Mötet skall återupptas minst tre och högst tio dagar senare.	Translation and swedish changes
Changes	If the number of attending members is lower than 18 at the nation meeting, the nation meeting will be adjourned if a member with the right to vote demands it. The time for the meeting to resume will be published as soon as possible on the nation's bulletin boards, and the web page and any other platform designated by the board or nation meeting. The meeting will resume at least three days and at most ten days later.	The platforms other than bulletin boards and webpage should be included in this context as well.
New text	If the number of attending members is lower than 18 at the nation meeting, the nation meeting will be adjourned if a member with the right to vote demands it. The time for the meeting to resume will be published as soon as possible on the nation's bulletin boards, the web page and any other platform designated by the board or nation meeting. The meeting will resume at least three days and at most ten days later.	

By-law 4.16

Comments

Current text	Nationsmötet skall föra beslutsprotokoll.	t.o.
Changes		
New text	The nation meeting will keep minutes of its decisions.	

By-law 4.17

Comments

Current text	Medlem av nationen har rätt att ta del av protokoll från nationsmöte.	t.o.
Changes		
New text	A member of the nation has the right to take part of the minutes from a nation meeting.	

By-law 4.18

Comments

Current text	Beslutsprotokoll från nationsmöte anslås på hemsidan av styrelsen högst 10 dagar efter nationsmöte.	t.o.
Changes		
New text	The nation meeting minutes are published on the webpage by the board at most 10 days after the nation meeting.	

Chapter 5

Current text: Kapitel 5. Styrelsen

Changes:

New text: Chapter 5. The board

Comment: t.o.

By-law 5.1

Comments

Current text	Styrelsen ansvarar för nationens verksamhet.	t.o.
Changes		
New text	The board is responsible for the operation of the nation.	

By-law 5.2

Comments

Current text	Styrelsen ansvarar för sina beslut inför nationsmötet.	t.o.
Changes		
New text	The board answers to the nation meeting for its decisions.	

By-law 5.3

		Comments
Current text	Styrelsen består av 15 styrelsemedlemmar; 5 ledamöter valda som sådana av nationsmötet, 9 ledamöter valda som sådana av utskotten, samt administration.	Translation and swedish changes
Changes	The board consists of 15 <u>18</u> board members <u>distributed among 15 seats</u> ; 5 members <u>on one seat each</u> elected as such by the nation meeting, 9 members <u>on one seat each</u> elected as such by the committees, and <u>the administration whose 4 members collectively hold one seat</u> .	Clarification that the administration owns it's board seat collectively.
New text	The board consists of 18 board members distributed among 15 seats; 5 members on one seat each elected as such by the nation meeting, 9 members on one seat each elected as such by the committees, and the administration whose 4 members collectively hold one seat.	

By-law 5.4

		Comments
Current text	Styrelsen sammanträder minst en gång per månad, utomunder studieuppehåll.	Translation and swedish changes.
Changes	The board meets at least once per month, <u>except during</u> study breaks.	A space was missing only
New text	The board meets at least once per month, except during study breaks.	

By-law 5.5

		Comments
Current text	Extra styrelsemöte hålls om minst tre styrelsemedlemmar så begär.	t.o.
Changes	Extra board meetings are held if at least three board members so request, <u>of which at least one outside of the administration</u> .	Board member has previously been interpreted as synonymous with holding a seat on the board, which with the changes proposed would no longer be the case. An unanimous administration should not be able to unilaterally call extra board meetings.
New text	Extra board meetings are held if at least three board members so request, of which at least one is not part of the administration.	

By-law 5.6

Comments

Current text	Kallelse till styrelsemöte utfärdas av administrationen. Kallelse ska skickas till samtliga styrelsemedlemmar minst tre dagar före mötet.	t.o.
Changes		
New text	Invitations to board meetings are issued by the administration. Invitations will be sent to all board members at least three days before the meeting.	

By-law 5.7

Comments

Current text	Kallelse ska uppta de ärenden som styrelsemötet ska behandla.	t.o.
Changes		
New text	The invitation will specify those affairs the meeting will hear.	

By-law 5.8

Comments

Current text	Styrelsemötet utser en styrelsemedlem till mötesordförande som leder mötets överläggningar.	t.o.
Changes		
New text	The board meeting appoints one member of the board as chairperson that leads the deliberations at that meeting.	

By-law 5.9

Comments

Current text	Vid styrelsemöte används öppen omröstning, om inte sluten omröstning begärs. Är rösterna lika fördelade avgör lotten.	Translation and swedish changes
Changes	At board meetings open voting is used, unless a closed vote is requested. If the votes are distributed evenly, the decision is determined by lot postponed to the subsequent board meeting. Are the votes then again evenly distributed, the issue will be raised for a decision at the next nation meeting.	The lot should not determine decisions. Are the votes distributed equally the decision should be postponed the first time to the next board meeting, the second time the board should lift the issue to the next nation meeting.
New text	At board meetings open voting is used, unless a closed vote is requested. If the votes are distributed evenly, the decision is postponed to the subsequent board meeting. Are the votes then again evenly distributed, the issue will be raised for a decision at the next nation meeting.	

By-law 5.10

		Comments
Current text	Är mindre än hälften av styrelsens ledamöter närvarande, ska sammanträdet ajourneras om ledamot så begär. Ny tid för sammanträdet ska omedelebart beslutas och ny kallelse utgå till styrelsens samtliga ledamöter och nationens administration.	Translation and swedish changes.
Changes	If less than half of the board seat holders are present the meeting is ajourned if board seat holder <u>boardmember</u> so requests. A new time for the meeting is immedietly decided, and a new call is sent out to all members of the board and the administration.	
New text	If less than half of the board seat holders are present the meeting is ajourned if boardmember so requests. A new time for the meeting is immedietly decided, and a new call is sent out to all members of the board and the administration.	

By-law 5.11

	By-law 5.11	Comments
Current text	<p>Styrelsen förbereder de ärende som skall behandlas på nationsmötet.</p> <p>Dessutom åligger det styrelsen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - att framlägga budgetförslag - att bereda val till valberedningen - att minst tre veckor före val till valberedning utlysa poster i densamma på nationens anslagstavlor samt på nationens hemsida - att offentliggöra preliminär kandidatlista (enligt 8.8) till val av valberedningsledamot senast sju dagar före val på nationens anslagstavlor samt nationens på hemsida - att offentliggöra definitiv kandidatlista (enligt 8.10) till val av valberedningsledamot senast två dagar före val på nationens anslagstavlor samt nationens på hemsida - att besluta om anslag och arvoden, vilka faller inom ramen för av nationsmöte godkända ekonomiska riktlinjer - att besluta om fördelning av stipendium som nationen ensam utdelar - att rekommendera kandidater till nationens övriga stipendier - att på ordinarie nationsmöte i mars framlägga verksamhetsplan för innevarande kalenderår. - att på ordinarie nationsmöte i mars framlägga verksamhetsberättelse för föregående kalenderår - att besluta i övrigt ärende som tillställs styrelsen 	Translation and swedish changes
Changes	<p>The board prepares the issues that will be heard at the nation meeting.</p> <p>In addition, it is the responsibility of the board:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to submit budget proposals - to facilitate elections to the election committee - to at least three weeks before elections to the election committee announce vacancies thereof on the bulletin boards of the nation, and on the nation's webpage <u>and any other platform designated by the board or nation meeting</u> - to make public the preliminary candidate list (according with 8.8) for election of election committee members, at lest seven days in advance, on the bulletin boards of the nation, and on the nation's webpage <u>and any other platform designated by the board or nation meeting</u> - to make public the definitive candidate list (according with 8.10) for election of election committee members, at least two days in advance <u>on the third day before elections,</u> on the noticeboards of the nation, and on the nation's webpage <u>and any other platform designated by the board or nation meeting</u> - to decide about remunerations and emoluments, that fall within the economic framework approved by the nation 	<p>The line about other platforms than bulletin boards and webpage should be added in this context as well.</p> <p>Harmonisation of time limits with invitation/definitive agenda.</p>

	<p>meeting</p> <ul style="list-style-type: none"> - to decide on allocation of the scholarships issued by the nation alone - to recommend candidates for the nation's other scholarships - to at the ordinary nation meeting in March present a business plan for the present calendar year - to present an activity plan for the present calendar year at the ordinary nation meeting in March - to present an activity report for the previous calendar year at the ordinary nation meeting in March. 	No proposal for changes but worth pointing out.
New text	<p>The board prepares the issues that will be heard at the nation meeting.</p> <p>In addition, it is the responsibility of the board:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to submit budget proposals - to facilitate elections to the election committee - to at least three weeks before elections to the election committee announce vacancies thereof on the bulletin boards of the nation, on the nation's webpage and any other platform designated by the board or nation meeting - to make public the preliminary candidate list (according with 8.8) for election of election committee members, at lest seven days in advance, on the bulletin boards of the nation, on the nation's webpage and any other platform designated by the board or nation meeting - to make public the definitive candidate list (according with 8.10) for election of election committee members, on the third day before elections, on the noticeboards of the nation, on the nation's webpage and any other platform designated by the board or nation meeting - to decide about remunerations and emoluments, that fall within the economic framework approved by the nation meeting - to decide on allocation of the scholarships issued by the nation alone - to recommend candidates for the nation's other scholarships - to at the ordinary nation meeting in March present a business plan for the present calendar year - to present an activity plan for the present calendar year at the ordinary nation meeting in March - to present an activity report for the previous calendar year at the ordinary nation meeting in March. 	

By-law 5.12

Comments

Current text	Styrelsemedlem ska inte delta i behandling av ärende som personligen berör denna eller denna närstående.	t.o.
Changes		
New text	Board member will not participate in hearing issues that personally involve themselves or a close relation of theirs.	

By-law 5.13

Comments

Current text	Innan ärende rörande enskilds rätt avgörs skall vederbörande erbjudas tillfälle att yttra sig.	Translation and swedish changes
Changes	Before an issue involving any one's right <u>particular person</u> is concluded that person will be offered an opportunity to speak.	Change "one's right" to "particular person"
New text	Before an issue involving any particular person is concluded that person will be offered an opportunity to speak.	

By-law 5.14

Comments

Current text	Styrelsen skall föra beslutsprotokoll.	t.o.
Changes		
New text	The board will keep minutes of its decisions.	

By-law 5.15

Comments

Current text	Medlem i nationen har rätt att ta del av protokoll från styrelsemöte.	Translation and swedish changes
Changes	Member of the nation has the right to access the minutes of the board meetings <u>board's decisions</u> .	Change to encompass decisions made per capsulam.
New text	Member of the nation has the right to access the minutes of the board's decisions.	

By-law 5.16

Comments

Current text	Styrelsen har rätt att till styrelsemöte adjungera person. Adjungerad person har yttrande- och/eller förslagsrätt i de ärenden styrelsen så beslutar.	t.o.
Changes		
New text	The board has the right to adjunct persons to board meetings. Adjuncted persons have the right to speak and/or make motions on those issues that the board so decides.	

By-law 5.17

		Comments
Current text	Har ledamot av styrelsen efter terminsslut inte bevistat minst hälften av styrelsens sammanträden under terminen anses denna ha lämnat sin post såvida det enligt styrelsens uppfattning inte föreligger skäligen orsaker till frånvaron.	t.o.
Changes		
New text	Has a member of the board after the end of a semester not attended at least half of the board's meetings during that semester they are considered to have vacated their post unless there is not in the opinion of the board reasonable causes for the absence.	

By-law 5.18

		Comments
Current text	Beslut som är brådskande och som stadgeenligt ska fattas av nationsstyrelsen kan under studieuppehåll fattas av tre styrelsemedlemmar varav minst ett nationsombud i förening. Beslutet ska underställas nationsstyrelsens ledamöter så snart som möjligt.	Translation and swedish changes. "in solidarity [i förening]" has here a very unclear meaning, and has previously been ignored.
Changes	Decisions that are urgent and that must be made by the nation board according to the by-laws can between semesters be made by <u>unanimous decision of three board members of which at least one nation agent</u> in solidarity . The decision will be submitted to the members of the nation board as soon as possible.	The revision proposes to instead only allow these decisions to be made unanimously.
New text	Decisions that are urgent and that must be made by the nation board according to the by-laws can between semesters be made by unanimous decision of three board members of which at least one nation agent. The decision will be submitted to the members of the nation board as soon as possible.	

By-law 5.19 NEW

Current text	NEW BY-LAW	Comments
Changes	<p><u>Decisions that are so urgent that they cannot wait until the next subsequent board meeting, and that according to the by-laws must be made by the nation board, can be made per capsulam.</u></p> <p><u>A proposal for decision per capsulam is sent with at least seven days and nights of response time from the time it is sent, to at least all those who are entitled to vote at an ordinary board meeting, and contains:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <u>- the time and date on which the proposal was sent</u> <u>- the time and date by which replies must have been given</u> <u>- the names of those who have recieved the motion</u> <u>- the names of those who are entitled to vote on the issue</u> <u>- motivation for the motion</u> <u>- a motion in the form of a single "that"-clause</u> <u>- which reply options are valid</u> <u>- how many affirmative replies that are required for the motion to be adopted</u> <u>- name of that or those persons who submit the proposal</u> <p><u>Reply is made without motivation in responding message or email.</u></p> <p><u>Decision to postpone until next subsequent meeting requires only one vote for postponement.</u></p> <p><u>When the response time has elapsed the propositioning party or nation agents without delay send minutes of the decision to all who recieved the motion, which contains all the information that was in the proposal, as well as how many of each valid reply was recieved, how many valid replies was recieved in total, and the decision that was percieved.</u></p> <p><u>Decision and proposal must be signed by the proposing party, at least one other of those who stand as recipients of the proposal, as well as at least one nation agent and be archived in chronological order along with other board minutes.</u></p>	<p>The revision proposes that decisions per capsulam be regulated unequivocally in the by-laws.</p>
New text	<p>Decisions that are so urgent that they cannot wait until the next subsequent board meeting, and that according to the by-laws must be made by the nation board, can be made per capsulam.</p> <p>A proposal for decision per capsulam is sent with at least seven days and nights of response time from the time it is sent, to at least all those who are entitled to vote at an ordinary board meeting, and contains:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the time and date on which the proposal was sent - the time and date by which replies must have been given - the names of those who have recieved the motion - the names of those who are entitled to vote on the issue 	

	<ul style="list-style-type: none">- motivation for the motion- a motion in the form of a single "that"-clause- which reply options are valid- how many affirmative replies that are required for the motion to be adopted- name of that or those persons who submit the proposal <p>Reply is made without motivation in responding message or email.</p> <p>Decision to postpone until next subsequent meeting requires only one vote for postponement.</p> <p>When the response time has elapsed the propositioning party or nation agents without delay send minutes of the decision to all who received the motion, which contains all the information that was in the proposal, as well as how many of each valid reply was received, how many valid replies were received in total, and the decision that was perceived.</p> <p>Decision and proposal must be signed by the proposing party, at least one other of those who stand as recipients of the proposal, as well as at least one nation agent and be archived in chronological order along with other board minutes.</p>	
--	--	--

By-law 5.20 NEW

		Comments
Current text	NEW BY-LAW	
Changes	<u>Vice treasurer can only be called to a board meeting as a member of the administration if any of the following circumstances exist:</u> <u>- post of ordinary treasurer is vacant</u> <u>- ordinary treasurer has beforehand has given their assent in writing</u> <u>- the ordinary treasurer is incapable of fulfilling their tasks and the board has previously made a unanimous decision to consider that to be the case. When the ordinary treasurer returns to fulfilling their tasks such a decision immediately ceases to have an effect.</u>	Regulation of ordinary and vice treasurers board membership
New text	Vice treasurer can only be called to a board meeting as a member of the administration if any of the following circumstances exist: - post of ordinary treasurer is vacant - ordinary treasurer has beforehand has given their assent in writing - the ordinary treasurer is incapable of fulfilling their tasks and the board has previously made a unanimous decision to consider that to be the case. When the ordinary treasurer returns to fulfilling their tasks such a decision immediately ceases to have an effect.	The revision refers to by-law 6.2 for situations where the ordinary treasurer has not resigned and is not fulfilling their duties.

Chapter 6

Current text: Kapitel 6. Nationens utskott

Changes:

New text: Chapter 6. Nation committees

Comment: t.o.

By-law 6.1

		Comments
Current text	Förtroendevaldas antal och arbetsuppgifter beslutas om vid nationsmöte.	Translation and swedish changes
Changes	Elected posts' numbers and duties are determined by the nation meeting.	Is instead regulated in by-law 4.3
New text	The by-law is struck.	

By-law 6.2

		Comments
Current text	Vid misskötsel av förtroende kan nationsmöte med tre fjärdedels majoritet avsätta förtroendevald.	By-law number is adjusted to 6.1
Changes		
New text	In case of abuse of trust, the nation meeting may with three fourths majority vacate an elected position.	

By-law 6.3

		Comments
Current text	Alla förtroendevalda är del av ett utskott.	By-law number is adjusted to 6.2
Changes		
New text	All elected persons are part of a committee.	

By-law 6.4

		Comments
Current text	Alla medlemmar av ett utskott måste vara medlemmar i Smålands Nation.	Translation and swedish changes. By-law number is adjusted to 6.3
Changes	All members of a committee, <u>except auditors</u> , must be members of Smålands Nation.	The by-laws revision proposes that the auditor be exempted, as they per 7.1 are exempted from the membership criteria and there otherwise is a conflict with 6.3.
New text	All members of a committee, except auditors, must be members of Smålands Nation.	

By-law 6.5

		Comments
Current text	Utskotten väljer ledamöter till styrelsen och meddelar val till administrationen.	Translation and swedish changes. By-law number is adjusted to 6.4
Changes	The committees elect members of the board and submit their election to the administration. <u>The committees may employ decision per capsulam to conduct board member election. Such decisions must follow the same format as is regulated in by-law 5.19.</u>	The revision proposes regulating committee board member elections per capsulam in the by laws, with reference to 5.19.
New text	The committees elect members of the board and submit their election to the administration. The committees may employ decision per capsulam to conduct board member election. Such decisions must follow the same format as is regulated in by-law 5.19.	

By-law 6.6

Comments

Current text	Nationsmötet beslutar om fördelningen av representation i styrelsen mellan utskotten.	By-law number is adjusted to 6.5
Changes		
New text	The nation meeting determines the distribution of board membership mandates between the committees.	

By-law 6.7

Comments

Current text	Revisionen, Inspektorn och Valberedningen representeras inte i styrelsen.	By-law number is adjusted to 6.6
Changes		
New text	Auditing, Inspector and the election committee are not represented in the board.	

By-law 6.7 NEW

Comments

Current text	NEW BY-LAW	
Changes	<u>If there are vacant posts within a committee, the elected members of that committee may appoint by unanimous decision members of Smålands Nation to fulfill the duties of a person elected to that post. Such an appointment is valid until the next regularly scheduled election. No person can be appointed into the board, the administration, the election committee or as an auditor with reference to this by-law.</u>	The revision suggests that committees be given the right to temporarily appoint new members to fill vacancies in the interim before aspirants may be nominated to election.
New text	If there are vacant posts within a committee, the elected members of that committee may appoint by unanimous decision a consenting member of Smålands Nation to fulfill the tasks of a person elected to that post. Such an appointment is valid until the next election to that post as indicated by these by-laws. No person can be appointed into the board, the administration, the election committee or as an auditor with reference to this by-law.	

Chapter 7

Current text: **Kapitel 7. Val och valbarhet**

Changes:

New text: **Chapter 7. Elections and eligibility**

Comment: t.o.

By-law 7.1

Comments

Current text	För förtroendevald, utom revisor, krävs medlemskap i Smålands Nation.	t.o.
Changes		
New text	For elected persons, except auditors, membership in Smålands Nation is mandatory.	

By-law 7.2

Comments

Current text	Nationens inspektor skall vara en till universitetet knuten lärare.	t.o.
Changes		
New text	The nation inspector must be a to the university tied teacher.	

By-law 7.3

Comments

Current text	Valbara är endast de personer vars namn anslås på valberedningens definitiva kandidatlista.	Translation and swedish changes
Changes	Eligible <u>candidates</u> for election <u>to positions except the election committee</u> are only those persons whose names are posted to the election committee's definitive candidate list.	Candidates for election committee membership are not posted on the election committee's candidate list.
New text	Eligible candidates for election to positions except the election committee are only those persons whose names are posted to the election committee's definitive candidate list.	

By-law 7.4

Comments

Current text	Valbara kandidater i val till valberedningen är endast de personer vars namn anslås på styrelsens definitiva kandidatlista.	t.o.
Changes		
New text	Eligible candidates in elections to the election committee are only those whose names are posted to the board's definitive candidate list.	

By-law 7.5

Comments

Current text	För att en post ska tillsättas krävs beslut av en enkel majoritet vid nationsmötet.	t.o.
Changes		
New text	For a position to be filled a decision by a simple majority is required at the nation meeting.	

By-law 7.6

Comments

Current text	Högst en av valberedningens ledamöter får vara medlem i nationsstyrelsen.	Translation and swedish changes
Changes	At most one of the members of the election committee may <u>can</u> be a member of the nation board.	Writing "can" rather than "may" is more definitive.
New text	At most one of the members of the election committee can be a member of the nation board.	

By-law 7.7

Comments

Current text	Ordinarie nationsmöte i september väljer för en tid av ett år med början omedelbart efter valet: - två ledamöter till valberedningen	Translation and swedish changes
Changes	The ordinary nation meeting in september elects for a period of one year beginning immediately after the election: - two <u>one</u> members of the election committee	The by-law was written at a time when the nation had a much larger membership. There is cause today to have a smaller election committee.
New text	The ordinary nation meeting in september elects for a period of one year beginning immediately after the election: - one member of the election committee	

By-law 7.8

		Comments
Current text	<p>Ordinarie nationsmöte i november väljer för närmst två följande kalenderår:</p> <ul style="list-style-type: none"> - en ledamot till styrelsen - en ledamot till styrelsen för Smålands Nations lokalstiftelse - inspektor (udda år) <p>Vidare, för närmst följande kalenderår:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ett nationsombud, tillika firmatecknare - kassör - två revisorer för Smålands Nation - två revisorsuppleanter för Smålands Nation - förtroendevalda i enlighet med befintlig verksamhet 	t.o.
Changes		
New text		

By-law 7.9

		Comments
Current text	<p>Ordinarie nationsmöte i maj väljer för en tid av ett år med början efter valet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tre ledamöter till valberedningen 	Translation and swedish changes
Changes	<p>The ordinary nation meeting in may elects for a period of one year with beginning immediately after the election:</p> <ul style="list-style-type: none"> - three <u>two</u> members of the election committee 	The by-law was written at a time when the nation had a much larger membership. There is cause today to have a smaller election committee.
New text	<p>The ordinary nation meeting in may elects for a period of one year with beginning immediately after the election:</p> <ul style="list-style-type: none"> - two members of the election committee 	

By-law 7.10

		Comments
Current text	<p>Ordinarie nationsmöte i maj väljer för en tid av två år från och med förste juli:</p> <ul style="list-style-type: none"> - en ledamot till styrelsen jämt år,- två ledamöter till styrelsen udda år. <p>Vidare för en tid av ett år från och med förste juli:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ett nationsombud, tillika firmatecknare - förtroendevalda i enlighet med befintlig verksamhet 	Translation and swedish changes
Changes	<p>The ordinary nation meeting in may elects for a period of two years beginning with the first of july:</p> <ul style="list-style-type: none"> - one member of the board even years, - two members of the board odd years. <p>Further for a period of one year beginning with the first of july:</p> <ul style="list-style-type: none"> - one nation agent, as well as signatory to the firm - <u>one vice treasurer</u> - election positions in accordance with extant activities 	The vice treasurer is formally recognized
New text	<p>The ordinary nation meeting in may elects for a period of two years beginning with the first of july:</p> <ul style="list-style-type: none"> - one member of the board even years, - two members of the board odd years. <p>Further for a period of one year beginning with the first of july:</p> <ul style="list-style-type: none"> - one nation agent, as well as signatory to the firm - one vice treasurer - election positions in accordance with extant activities 	

By-law 7.11

		Comments
Current text	Nationsmötet väljer i enlighet med Smålands Nations Bostäders stadgar: - en revisor för Stiftelsen Smålands Nations Bostäder - en revisorsuppleant för Stiftelsens Smålands Nations Bostäder - fyra ledamöter till styrelsen i Stiftelsens Smålands Nations Bostäder, tillika ledamöter till styrelsen i Smålands Nations lokalstiftelse - fyra suppleanter för ledamöter till i Stiftelsens Smålands Nations Bostäder, tillika suppleanter för ledamöter till styrelsen i Smålands Nations lokalstiftelse	Translation and swedish changes
Changes	The nation meeting elects in accordance with Smålands Nations Bostäder by-laws: - one auditor for Stiftelsen Smålands Nations Bostäder - one alternate auditor for Stiftelsen Smålands Nations Bostäder - four <u>six</u> members of the board of Stiftelsens Smålands Nations Bostäder, as well as of the board of Smålands Nations Lokalstiftelse - four alternate members of the board of Stiftelsen Smålands Nations Bostäder, as well as alternate members of the board of Smålands Nations Lokalstiftelse	Changes to harmonise with SNB by-law revision approved by SN nation meeting on may 5 th and october 5 th 2020.
New text	The nation meeting elects in accordance with Smålands Nations Bostäder by-laws: - one auditor for Stiftelsen Smålands Nations Bostäder - six members of the board of Stiftelsens Smålands Nations Bostäder, as well as of the board of Smålands Nations Lokalstiftelse - four alternate members of the board of Smålands Nations Lokalstiftelse	

By-law 7.12

		Comments
Current text	Vid val till förtroendepost inom nationen skall nationsmötet eftersträva att minst 50 % av förtroendeposterna inom varje verksamhetsgren innehas av kvinnor.	Translation and swedish changes
Changes	At elections to positions within the nation the nation meeting must strive for at least <u>most</u> 50-% of the positions within every one branch of activity be held by women <u>persons of any single gender</u> .	Changes in accordance with proposals by EqC at nation meeting march 1 st 2021.
New text	At elections to positions within the nation the nation meeting must strive for at most 50% of the positions within every one branch of activity be held by persons of any single gender.	

By-law 7.13

		Comments
Current text	Fyllnadsval skall ske snarast om: - ledamot av styrelsen tillträder tjänst inom nationens administration - förtroendevald avgår från sin post innan mandatperiodens slut	Translation and swedish changes
Changes	By-elections must be held without delay if: - member of the board begins service within the nation administration - elected person resigns their post before the end of the period of their mandate - <u>there are vacant posts in other committees than the election committee and the election committee or nation meeting so decides</u> - <u>there are vacant posts in the election committee and the board or nation meeting so decides</u>	By-elections have been necessary much more frequently than the by-laws have admitted, and the revision suggests that the new by-laws provide for that possibility.
New text	By-elections must be held without delay if: - member of the board begins service within the nation administration - elected person resigns their post before the end of the period of their mandate - there are vacant posts in other committees than the election committee and the election committee so decides - there are vacant posts in the election committee and the board or nation meeting so decides	The nation meeting is already empowered to make decisions about any and all of the nation's affairs but the revision still suggests to make explicit the possibility for the nation meeting to call to by-elections.

By-law 7.14 NEW

		Comments
Current text	NEW BY-LAW	
Changes	<u>The ordinary nation meeting in september elects for a period beginning immediately after the election until the end of the current calendar year:</u> - <u>elects posts in accordance with extant activities</u>	The revision suggests that in recognition of the fact that by-elections have often been used on the first nation meetings of each semester, regular elections ought to occur on those meetings.
New text	The ordinary nation meeting in september elects for a period beginning immediately after the election until the end of the current calendar year: - elected posts in accordance with extant activities	

By-law 7.15 NEW

		Comments
Current text	NEW BY-LAW	
Changes	<u>The ordinary nation meeting in february elects for a period beginning immediately after the election until the first of July:</u> <u>- elected posts in accordance with extant activities</u>	The revision suggests that in recognition of the fact that by-elections have often been used on the first nation meetings of each semester, regular elections ought to occur on those meetings.
New text	The ordinary nation meeting in february elects for a period beginning immediately after the election until the first of July: - elected posts in accordance with extant activities	

Chapter 8

Current text: Kapitel 8. Valberedning

Changes:

New text: Chapter 8. Election committee

Comment: t.o.

By-law 8.1

		Comments
Current text	Valberedningen utgörs av fem ledamöter utsedda av nationsmötet.	
Changes	The election committee consists of five <u>three</u> members appointed by the nation meeting.	The by-law was written at a time when the nation had a much larger membership. There is cause today to have a smaller election committee.
New text	The election committee consists of three members appointed by the nation meeting.	

By-law 8.2

		Comments
Current text	Valberedningen skall tre veckor före aktuellt val anslå varje ledig post på nationens anslagstavlor samt på nationens hemsida.	Translation and swedish changes
Changes	The election committee must <u>at least three weeks before the election in question and after the previous nation meeting announce every vacant post on the nation's bulletin boards, and the webpage and any other platform designated by the board or nation meeting.</u>	It's unnecessary to not give the option of greater forbearance. Also other platforms designated by the NM and the board should be used.
New text	The election committee must at least three weeks before the election in question and after the previous nation meeting announce every vacant post on the nation's bulletin boards, the webpage and any other platform designated by the board or nation meeting.	

By-law 8.3

		Comments
Current text	Samtliga nationens medlemmar har rätt att föreslå kandidater till valberedningen.	t.o.
Changes		
New text	Every member of the nation has the right to propose candidates to the election committee.	

By-law 8.4

		Comments
Current text	Nominering skall lämnas till valberedningen senast fem dagar före val, utom nominering till post i valberedning som lämnas till styrelsen senast sju dagar före val.	t.o
Changes		
New text	Nomination must be submitted to the election committee at the latest five days before election, except nomination to post in the election committee which is submitted to the board at the latest seven days before election.	

By-law 8.5

		Comments
Current text	Valberedningen skall kontrollera valbarhet och villighet hos nominerad kandidat innan dennas namn offentliggörs. Valberedningen bör förorda en nominerad kandidat till varje ledig post.	t.o.
Changes		
New text	The election committee must confirm eligibility and willingness of nominated candidates before their name is made public. The election committee ought to recommend one nominated candidate to each vacant post.	

By-law 8.6

		Comments
Current text	Vid val till förtroendepost inom nationen skall valberedningen eftersträva att minst 50% av förtroendeposterna inom varje verksamhetsgren innehas av kvinnor.	Translation and swedish changes
Changes	At elections to positions within the nation the election committee must strive for at least <u>most</u> 50% of the positions within every one branch of activity be held by women <u>persons of any single gender</u> .	Changes in accordance with proposals by EqC at nation meeting march 1 st 2021.
New text	At elections to positions within the nation the election committee must strive for at most 50% of the positions within every one branch of activity be held by persons of any single gender.	

By-law 8.7

		Comments
Current text	Valberedningen skall senast sju dagar före val offentliggöra preliminär kandidatlista på nationens anslagstavlor samt på nationens hemsida.	Translation and swedish changes
Changes	The election committe must at the latest seven days before elections make public the preliminary candidate list on the nation's bulletin boards and , the webpage <u>and any other platform designated by the board or nation meeting</u> .	Also other platforms designated by the NM and the board should be used.
New text	The election committe must at the latest seven days before elections make public the preliminary candidate list on the nation's bulletin boards, the webpage and any other platform designated by the board or nation meeting.	

By-law 8.8

		Comments
Current text	Preliminär kandidatlista skall innehålla ditintills inkomna nomineringar.	t.o.
Changes		
New text	Preliminary candidate list will contain thereto recieved nominations.	

By-law 8.9

		Comments
Current text	Valberedningen skall två dygn före val offentliggöra definitiv kandidatlista på nationens anslagstavlor samt på nationens hemsida.	Translation and swedish changes
Changes	The election committee must two days and nights on the third day before elections make public definitive candidate list on the nation's bulletin boards and , on the nation's webpage <u>and any other platform designated by the board or nation meeting.</u>	Also other platforms designated by the NM and the board should be used, and harmonisation with other announcement deadlines.
New text	The election committee must on the third day before elections make public definitive candidate list on the nation's bulletin boards, on the nation's webpage and any other platform designated by the board or nation meeting.	

By-law 8.10

		Comments
Current text	Definitiv kandidatlista skall innehålla: - samtliga nominerade kandidater till lediga poster - eventuellt förordande av kandidat till varje ledig post	t.o.
Changes		
New text	Definitive candidate list must contain: - every nominated candidate to vacant posts - any recommendation of candidates to every vacant post	

By-law 8.11

		Comments
Current text	Valberedningen skall föra beslutsprotokoll	t.o.
Changes		
New text	The election committee must keep minutes of it's decisions	

By-law 8.12

		Comments
Current text	Valberedningen är beslutför då minst tre av dess ledamöter är personligen närvarande.	Translation and swedish changes
Changes	The election committee has a quorum when at least three <u>two</u> of it's members are personally present.	The by-law was written at a time when the nation had a much larger membership. There is cause today to have a smaller election committee.
New text	The election committee has a quorum when at least two of it's members are personally present.	

By-law 8.13 NEW

		Comments
Current text	NEW BY-LAW	
Changes	<u>For election committee decisions simple (absolute) majority applies in the case that otherwise is not stated in these by-laws. Are the votes distributed evenly the proposal fails.</u>	There is reason to make this clear as the election committee under these proposals may have a quorum with an even number of votes.
New text	For election committee decisions simple (absolute) majority applies in the case that otherwise is not stated in these by-laws. Are the votes distributed evenly the proposal fails.	

Chapter 9

Current text: Kapitel 9. Nationens ekonomi

Changes:

New text: Chapter 9. Nation economy

Comment: t.o.

By-law 9.1

		Comments
Current text	Medlem betalar vid första inträdestillfället i nationen en inskrivningsavgift.	t.o.
Changes	Members pay at the first occurrence of entry into the nation a sign up fee.	As differentiated first and subsequent membership fees are not applied, the revision suggests that the sign up fee is removed from the by-laws. OBS that from this follows that LUS has to approve the change, per 12.4.
New text	The by-law is deleted.	

By-law 9.2

		Comments
Current text	Vid ordinarie nationsmöte i februari fastställs budget för innevarande kalenderår.	By-law number is adjusted to 9.1
Changes		
New text	At ordinary nation meeting in february the budget for the current calendar year is determined.	

By-law 9.3

Comments

Current text	För nationens löpande betalningar samt att dessa redovisas enligt god redovisningssed, ansvarar nationsombuden solidariskt.	By-law number is adjusted to 9.2
Changes		
New text	For the nation's running accounting and that this is made in accordance with good practice, the nation agents bear responsibility in solidarity.	

By-law 9.4

Comments

Current text	Till varje placering och omplacering av medel till stipendiefonderna som kassör förvaltar, fodras styrelsens medgivande.	
Changes	To each placement and replacement of means to the scholarship funds that the treasurer administer, the approval of the board is required.	As the treasurer no longer administers any scholarship funds, the revision proposes that the by-law is deleted.
New text	The by-law is deleted.	

By-law 9.5

Comments

Current text	Nationens firma tecknas av nationsombuden var och en för sig.	By-law number is adjusted to 9.3
Changes		
New text	The nation is undersigned by each of the nation agents seperately.	

By-law 9.6

		Comments
Current text	Nationens ekonomi inklusive stipendiefonderna skall granskas av två revisorer. Över revisionen, som omfattar tiden förste januari till och med den siste december, avges revisionsberättelse under något av kommande termins ordinarie nationsmöten. Revisorerna skall ha tillgång till de avslutade räkenskaperna minst tio dagar före nationsmöte.	By-law number is adjusted to 9.4
Changes		
New text	The economy of the nation including the scholarship funds will be audited by two auditors. For the audit, which encompasses the time of january first to and including december last, an audit report is given during some of ensuing semester's ordinary nation meetings. The auditors must have access to the finished accounts at least ten days before nation meeting.	

By-law 9.7

		Comments
Current text	Avgår kassör i Smålands Nation på annan tid än vid årets slut, skall revision företagas senast två veckor därefter, och revisionsberättelse läggas fram på första möjliga nationsmöte.	Translation and swedish changes. By-law number is adjusted to 9.5
Changes	If the <u>ordinary treasurer or acting treasurer</u> of Smålands Nation resigns at another time than at the end of the year, audit must be undertaken at the latest two weeks thereafter, and audit report be submitted at the first possible nation meeting. <u>If the ordinary treasurer resigns, the vice treasurer automatically and immediately becomes the acting treasurer and assumes any and all of the duties of the ordinary treasurer.</u>	Regulation of vice treasurer's responsibilities in the event of ordinary treasurer's premature resignation.
New text	If the ordinary treasurer or acting treasurer of Smålands Nation resigns at another time than at the end of the year, audit must be undertaken at the latest two weeks thereafter, and audit report be submitted at the first possible nation meeting. If the ordinary treasurer resigns, the vice treasurer automatically and immediately becomes the acting treasurer and assumes any and all of the duties of the ordinary treasurer.	

By-law 9.8

		Comments
Current text	För att ingå borgensåtagande eller ge bistånd till välgörande ändamål erfordras $\frac{3}{4}$ majoritet på nationsmötet. På dagordningen skall framgå vilka som ansökt om att få bistånd, för vilket ändamål, samt biståndets föreslagna omfattning respektive borgensåtagandets storlek. Nationsmötet kan ej höja men väl sänka den på dagordningen föreslagna summan.	Translation, swedish changes and by-law number is adjusted to 9.6
Changes	To provide guarantees for or assistance to charitable purposes, a $\frac{3}{4}$ majority at the nation meeting is required. On the agenda must be apparent who has requested aid, for what purpose, as well as the size of the assistance or the guarantees. The nation meeting cannot raise but may well lower the on the agenda proposed sum. <u>Assistance that is taken directly from a specified event is regulated in by-law 9.7.</u>	Clarification that support pubs are not included.
New text	To provide guarantees for or assistance to charitable purposes, a $\frac{3}{4}$ majority at the nation meeting is required. On the agenda must be apparent who has requested aid, for what purpose, as well as the size of the assistance or the guarantees. The nation meeting cannot raise but may well lower the on the agenda proposed sum. Assistance that is taken directly from a specified event is regulated in by-law 9.7.	

By-law 9.7 NEW

Current text	NEW BY-LAW	Comments
Changes	<p><u>For the nation meeting to adopt a motion to hold an event from which all or part of the income will be given as aid to any organisation or person or persons outside of the nation a $\frac{3}{4}$ majority is required.</u></p> <p><u>In the motion it must be apparent which organisation or person/s that are to be recipients of the indicated assistance, the purpose of the assistance, as well as how the sum of the assistance will be calculated, in terms of how much if any income the nation reserves for itself, from which accounts the assistance will be calculated and how large a share or sum of the income to those accounts will be added to the assistance.</u></p> <p><u>The nation meeting cannot change the calculation of the assistance from what is given in the motion in such a way that one can reasonably expect that a larger share of the income than was originally proposed is issued as assistance.</u></p>	For support pubs
New text	<p>For the nation meeting to adopt a motion to hold an event from which all or part of the income will be given as aid to any organisation or person or persons outside of the nation a $\frac{3}{4}$ majority is required.</p> <p>In the motion it must be apparent which organisation or person/s that are to be recipients of the indicated assistance, the purpose of the assistance, as well as how the sum of the assistance will be calculated, in terms of how much if any income the nation reserves for itself, from which accounts the assistance will be calculated and how large a share or sum of the income to those accounts will be added to the assistance.</p> <p>The nation meeting cannot change the calculation of the assistance from what is given in the motion in such a way that one can reasonably expect that a larger share of the income than was originally proposed is issued as assistance.</p>	

Chapter 10

Current text: **Kapitel 10. Stiftelsen Smålands Nations Bostäder**

Changes:

New text: **Chapter 10. Stiftelsen Smålands Nations Bostäder**

Comment: t.o.

By-law 10.1

		Comments
Current text	För Stiftelsen Smålands Nations Bostäder gäller egna stadgar.	t.o.
Changes		
New text	For Stiftelsen Smålands Nations Bostäder it's own by-laws apply.	

Chapter 11

Current text: **Kapitel 11. Smålands Nations lokalstiftelse**

Changes:

New text: **Chapter 11. Smålands Nations lokalstiftelse**

Comment: t.o.

By-law 11.1

		Comments
Current text	För Smålands Nations lokalstiftelse gäller egna stadgar.	t.o.
Changes		
New text	For Smålands Nations lokalstiftelse it's own by-laws apply.	

Chapter 12

Current text: **Chapter 12. Överklagande och ändring samt tolkning av stadga**

Changes:

New text: **Chapter 12. Appeal and change as well as interpretation of by-law**

Comment: t.o.

By-law 12.1

		Comments
Current text	Överklagande av beslut som fattas förtroendevald ställes till styrelsen.	Translation and swedish changes
Changes	Appeal of decision <u>made by</u> elected person is put to the board.	Unclear, the revision suggests this alteration to make the meaning clear.
New text	Appeal of decision made by elected person is put to the board.	

By-law 12.2

		Comments
Current text	Uppstår tvist om dessa tolkningar har styrelsen tolkningsföreträdare till dess nationsmöte har tolkat By-lawn på den omstridda punkten.	Translation and swedish changes
Changes	In the event of disagreement about <u>the interpretation of these by-laws</u> interpretations the board has the primacy of interpretation until such time that the nation meeting has interpreted the by-law on the disputed point.	It is unclear which interpretations are implied by "these" interpretations" and the revisionen suggests this change as a remedy.
New text	In the event of disagreement about the interpretation of these by-laws the board has the primacy of interpretation until such time that the nation meeting has interpreted the by-law on the disputed point.	

By-law 12.3

		Comments
Current text	För ändring av dessa stadgar erfordras beslut med minst två tredjedelars majoritet, tagna på två ordinarie nationsmöten med minst två månaders och högst sex månaders intervall.	t.o.
Changes		
New text	For changes to these by-laws a decision of at least two thirds majority is required, taken on two ordinary nation meetings with at least two months and at most six months interval.	

By-law 12.4

		Comments
Current text	Beslut angående ändring av regler gällande medlems inträde och utträde samt avgifter skall godkännas av Lunds Universitetsstyrelse.	t.o.
Changes		
New text	Decision regarding changes to the rules pertaining to the criteria for entry into or departure from membership as well as fees must be approved by the University Board of Lund University.	